

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 februari 2003

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 175² en 176²
van het Wetboek der met het zegel
gelijkgestelde taksen betreffende de
zee- en binnenvaartverzekeringen (*)**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	9
4. Advies van de Raad van State	12
5. Wetsontwerp	16
6. Bijlage	18

(*) DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 février 2003

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 175² et 176²
du Code des taxes assimilées au timbre
concernant les assurances
maritimes et fluviales (*)**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	9
4. Avis du Conseil d'Etat	12
5. Projet de loi	16
6. Annexe	18

(*) LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE
80 DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 februari 2003 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 24 februari 2003 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 février 2003.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 24 février 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : publicaties@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De hele transportsector, zowel het goederenvervoer als het personenvervoer, is van levensbelang voor een moderne consumptiemaatschappij.

De onderneming (economische operator) dient de geproduceerde goederen snel ter beschikking van de consument te stellen.

De sector kan evenwel de vele structurele moeilijkheden niet verbergen.

Het ontwerp heeft tot doel de hele transportsector nieuwe vooruitzichten te bieden.

Inzake het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, worden twee maatregelen voorzien:

1° het tarief van 1.40% wordt toegepast op de verzekeringspremies met betrekking tot de vervoerde goederen, ongeacht het gaat om binnenlands of internationaal vervoer.

2° een vrijstelling van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten inzake zeevaart en binnenvaart die geen betrekking hebben op goederen.

RÉSUMÉ

Le secteur du transport dans son ensemble, qu'il s'agisse du transport de marchandises ou du transport de personnes est absolument vital dans une société de consommation moderne.

L'entreprise (agent économique) doit mettre rapidement à la disposition du consommateur les biens produits.

Néanmoins, l'ensemble du secteur ne peut cacher de nombreuses difficultés structurelles.

Le présent projet vise à donner de nouvelles perspectives au secteur du transport tout entier.

Relativement au Code des taxes assimilées au timbre, deux mesures sont prévues :

1° le taux de 1,40% sera appliqué aux primes d'assurances des marchandises transportées qu'il s'agisse de transport intérieur ou international.

2° une exemption de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance en matière de navigation et de batellerie lorsqu'elles ne concernent pas les marchandises.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. ALGEMENE TOELICHTING

De duurzame ontwikkeling van de nationale sector van de scheepvaart, zowel de zeevaart als de binnenvaart en of het nu gaat om vervoer van goederen of vervoer van personen, is niet alleen van essentieel belang voor de economie van een land doch ook voor een moderne milieuvriendelijke nationale en internationale samenleving. Dat België opnieuw een scheepvaart onder eigen vlag ontwikkelt is niet alleen interessant vanuit het oogmerk werkgelegenheid, investeringsklimaat, de openbare- en private dienstverlening doch ook voor de controle van de kwaliteit, veiligheidsvoorschriften, tewerkstelling en de arbeidsvoorwaarden aan boord van de Belgische schepen. Bovendien is de scheepvaart een milieuvriendelijk alternatief voor het wegvervoer en het vervoer per spoor wat ook onderkend wordt door de Europese Gemeenschap. Deze bekommernis komt onder meer tot uiting in de resolutie van de Raad van 24 maart 1997 betreffende een strategie voor het concurrentievermogen van de communautaire scheepvaart, de communautaire richtsnoeren betreffende overheidssteun voor het zeevervoer en de richtlijn 96/75/EG van de Raad van 19 november 1996 houdende voorschriften inzake bevrachting en prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren in de Gemeenschap en het Witboek van 12 september 2001 «Het Europees vervoersbeleid tot het jaar 2010: tijd om te kiezen». Het varen onder Belgische vlag waarborgt, door de eraan verbonden controles, de maritieme veiligheid en levert een actieve bijdrage tot de bescherming van het mariene milieu.

Dit ontwerp beoogt het varen onder Belgische vlag aantrekkelijker te maken door maatregelen te treffen inzake de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten.

Het beoogt vooreerst elke mogelijke discriminatie in de vervoersector weg te werken door een enige en gelijke fiscale behandeling in te stellen voor het vervoer van goederen te land, ter zee, te lucht of via de binnenvaart. De verzekeringen die betrekking hebben op goederen worden voor de gehele vervoersector onderworpen aan het verlaagd tarief van 1,40 pct., en dit ongeacht het gaat om goederen in internationaal of nationaal vervoer.

Een vrijstelling van de jaarlijkse taks wordt tenslotte voorzien voor de verzekeringen inzake zeevaart en binnenvaart die geen betrekking hebben op goederen.

Overeenkomstig artikel 88, derde lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le développement durable du secteur national de la navigation, tant maritime que fluviale et qu'il s'agisse du transport de marchandises ou du transport de personnes, revêt une importance primordiale non seulement pour l'économie d'un pays mais également pour une société moderne conviviale, tant au niveau national qu'international. Le fait que la Belgique développe à nouveau une navigation sous pavillon propre présente de l'intérêt non seulement pour l'emploi, le climat d'investissement, les prestations de services publiques et privées, mais également pour le contrôle de la qualité, les consignes de sécurité, l'emploi et les conditions de travail à bord des navires belges. En outre, la navigation constitue une alternative conviviale au transport routier et par fer, ce à quoi la Communauté européenne souscrit également. Ce souci trouve son expression dans la résolution du Conseil du 24 mars 1997 sur une stratégie visant à renforcer la compétitivité des transports maritimes communautaires, dans les Orientations communautaires sur les aides d'État au transport maritime et dans la directive 96/75/CE du Conseil, du 19 novembre 1996 concernant les modalités d'affrètement et de formation des prix dans le domaine des transports nationaux et internationaux de marchandises par voie navigable dans la Communauté et dans le Livre Blanc du 12 septembre 2001 « La politique européenne des transports à l'horizon 2010 : l'heure des choix ». La navigation sous pavillon belge garantit la sécurité maritime, grâce aux contrôles y afférents, et contribue activement à la protection du milieu maritime.

L'objectif du présent projet est de rendre la navigation sous pavillon belge plus attirante en prenant des mesures en matière de taxe annuelle sur les contrats d'assurance.

Son objectif premier est l'élimination de toute possibilité de discrimination dans le secteur du transport par l'instauration d'un traitement fiscal unique et égal pour le transport de marchandises par terre, mer, air ou par les voies d'eau intérieures. Les assurances couvrant des marchandises sont soumises, pour l'ensemble du secteur du transport, au taux réduit de 1,40 p.c., que les marchandises fassent l'objet d'un transport international ou national.

Enfin, une exemption de la taxe annuelle est prévue pour les assurances maritimes et fluviales lorsqu'elles ne concernent pas les marchandises.

Conformément à l'article 88, alinéa 3, du Traité instituant la Communauté européenne, les mesures pré-

werden de voorgenomen maatregelen vooraf aan de Europese Commissie als volgt aangemeld:

- 18 september 2000: De Europese Commissie stelt aan België de vraag betreffende de voorgenomen maatregelen;
- 31 oktober 2000: België meldt de voorgenomen maatregelen aan;
- op 16 maart 2001, 10 juli 2001, 23 augustus 2001 en 15 januari 2002 verzocht de Europese Commissie om bijkomende informatie;
- op 1 juni 2001, 22 augustus 2001, 17 september 2001, 27 juni 2002, 21 augustus 2002 en 7 november 2002 werd door België de gevraagde bijkomende informatie verstrekt.

II. ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet, bepaalt dit artikel dat het ontwerp betrekking heeft op een aan gelegenheid vermeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 2

De verzekeringscontracten zijn in principe onderworpen aan een taks van 9,25 pct. die wordt geheven op de premies (artikel 173 en volgende van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen).

De verzekeringen inzake zeevaart en de verzekeringen tegen de risico's van vervoer te land of te lucht, genieten nu van een vermindering van de taks tot 1,40 pct. Wanneer zij betrekking hebben op goederen in internationaal vervoer (artikel 175², eerste lid, 1°, van hetzelfde Wetboek).

Artikel 2 van dit ontwerp wijzigt artikel 175² derwijze dat alle verzekeringen betreffende de goederen inzake zeevaart en de verzekeringen tegen de risico's van vervoer te land of te lucht onder de verlaagde taks zullen vallen (dus ongeacht of het om internationaal transport gaat of niet).

Onder de in artikel 175², eerste lid, 1°, bedoelde verzekeringen worden de verzekeringen begrepen zoals deze door de toenmalige vice-eerste-minister werden gepreciseerd in het verslag van de Kamercommissie voor het Bedrijfleven van 23 februari 1994 bij het wetsontwerp (de latere wet van 16 maart 1994) houdende wijziging van sommige bepalingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst. De verzekering voor goederenvervoer dekt het volgende :

vues furent au préalable notifiées à la Commission européenne comme suit:

- 18 septembre 2000: La Commission européenne pose à la Belgique la question relative aux mesures prévues;
- 31 octobre 2000: La Belgique notifie les mesures prévues;
- la Commission européenne a sollicité des informations complémentaires le 16 mars 2001, le 10 juillet 2001, le 23 août 2001 et le 15 janvier 2002;
- la Belgique a fourni les informations complémentaires demandées le 1^{er} juin 2001, le 22 août 2001, le 17 septembre 2001, le 27 juin 2002, le 21 août 2002 et le 7 novembre 2002.

II. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, cet article précise que le projet concerne une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Article 2

Les contrats d'assurance sont en principe soumis à une taxe de 9,25 p.c. perçue sur les primes (article 173 et suivants du Code des taxes assimilées au timbre).

Les assurances maritimes et les assurances contre les risques des transports terrestres ou aériens bénéficient actuellement d'une réduction de la taxe à 1,40 p.c. lorsqu'elles concernent des marchandises faisant l'objet d'un transport international (article 175², alinéa premier, 1°, du même Code).

L'article 2 du présent projet modifie l'article 175² en vue de faire bénéficier de cette même réduction de taux toutes les assurances maritimes et les assurances contre les risques des transports terrestres ou aériens lorsqu'elles concernent des marchandises (donc qu'il s'agisse ou non de transport international).

Par assurances visées à l'article 175², alinéa premier, 1°, on entend les assurances telles que précisées à l'époque par le vice-premier ministre dans le rapport du 23 février 1994 de la Commission de la Chambre pour l'Economie et portant sur le projet de loi (devenu la loi du 16 mars 1994) portant modification de certaines dispositions de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre. L'assurance transport de marchandises doit s'entendre comme couvrant :

– het vervoer, maar ook de tijdelijke opslag van de goederen vóór, tijdens en na het transport, wanneer de dekking voor deze opslag is vervat in dezelfde verzekeringsovereenkomst als die voor het transport zelf ;

– de contractuele aansprakelijkheid van de vervoerder voor de getransporteerde goederen.

Voor de toepassing van artikel 175², eerste lid, 1°, wordt de verlaagde taks ook toegepast op bagage- en verhuisverzekeringen.

Artikel 3

Artikel 3 voorziet in een vrijstelling van de verzekeringen die worden bedoeld in de artikelen 191 en 276 van boek II van het Wetboek van koophandel, evenals van de verzekeringen die worden afgesloten bij de «*Protection & Indemnity Clubs*» (P&I clubs), met uitzondering van de verzekeringen inzake casco en de vervoerde goederen. Verzekeringen inzake pleziervaart worden uitgesloten.

De door de Raad en de Commissie van de Europese Gemeenschap sedert 1989 uitgevaardigde verordeningen met betrekking tot deze sector alsmede de richtlijn 96/75/EG van de Raad van 19 november 1996, hebben als doel de structurele gezondmaking en de vrijmaking van de binnenvaart. De verlichting van de fiscaliteit op de door de scheepseigenaars en bevrachters van binnenschepen aangegane verzekeringen kadert in de door de federale wetgever genomen begeleidingsmaatregelen ter verzachting van de impact van de verdere vrijmaking van de markt.

De vrijstelling inzake zeevaart kadert in de Resolutie van de Raad van 24 maart 1997 betreffende een strategie voor het concurrentievermogen van de communautaire scheepvaart (PB 97/C, nr. 109 van 8 april 1997, p. 1-2), alsmede de Communautaire richtsnoeren betreffende overheidssteun voor het zeevervoer (PB 97/C, nr. 205 van 5 juli 1997, p. 5-15). Kernbegrippen van deze Resolutie en Communautaire richtsnoeren zijn: de internationalisering, de mobiliteit en de milieuvriendelijkheid van de scheepvaartmarkt. De Raad van de Europese Unie erkent «dat positieve maatregelen nodig zijn (...), om het concurrentievermogen van de communautaire vloot en de werkgelegenheid van de communautaire zeelieden te bevorderen en open markten te garanderen» (Resolutie, punt 8.). Volgens een aantal studies zijn de fiscale kosten de kritieke en distorsie veroorzakende factor op mededingingsvlak.

– le transport mais aussi le dépôt temporaire de ces marchandises avant, pendant et après le transport lorsque ce séjour est couvert par le même contrat d'assurance que celui qui couvre le transport lui-même ;

– la responsabilité contractuelle du transporteur concernant les marchandises transportées.

Pour l'application de l'article 175², alinéa premier, 1°, le tarif réduit s'étend également aux assurances bagages et déménagements.

Article 3

L'article 3 prévoit une exemption des assurances visées aux articles 191 et 276 du Livre II du Code de Commerce, ainsi que des assurances souscrites auprès des «*Protection and Indemnity Clubs*» (P&I clubs), à l'exception des assurances de corps de navire et des marchandises transportées. Les assurances en matière de navigation de plaisance sont exclues.

Les règlements adoptés depuis 1989 par le Conseil et la Commission des Communautés européennes en rapport avec ce secteur, de même que la Directive 96/75/EG du Conseil du 19 novembre 1996, visent l'assainissement structurel et la libéralisation de la batellerie. L'allègement de la fiscalité sur les assurances contractées par les propriétaires et affréteurs des bateaux cadre parfaitement avec les mesures d'accompagnement prises par le législateur fédéral en vue d'atténuer l'impact de la libéralisation du secteur.

L'exemption en matière maritime s'inscrit dans le cadre de la Résolution du Conseil du 24 mars 1997 sur une stratégie visant à renforcer la compétitivité des transports maritimes communautaires (J.O. 97/C, numéro 109 du 8 avril 1997, p.1-2), ainsi que des Orientations communautaires sur les aides d'État au transport maritime (J.O. 97/C, n° 205 du 5 juillet 1997, p. 5-15). Les éléments essentiels de cette Résolution et de ces Orientations communautaires sont : l'internationalisation, la mobilité, le respect de l'environnement par le marché des transports maritimes. Le Conseil de l'Union européenne reconnaît « que des mesures positives sont nécessaires (...), pour promouvoir la compétitivité de la flotte communautaire et l'emploi des marins communautaires ainsi que pour assurer le libre accès aux marchés » (Résolution, point 8). Selon certaines études, les coûts fiscaux constitueraient le fac-

Volgens voormelde Communautaire richtsnoeren kunnen fiscale maatregelen om het concurrentievermogen te verbeteren dan ook worden toegestaan (Communautaire richtsnoeren, punt 3.). Concurrentieverstoring tussen de lidstaten dient evenwel tot een minimum te worden beperkt. Daar de zeevaartverzekeringen in de meeste lidstaten op fiscaal vlak zeer gunstig worden behandeld (meestal vrijgesteld van de taks) is deze maatregel eerder een verhelpen aan een ongelijke behandeling dan dat er een concurrentieverstoring in het leven wordt geroepen.

Artikel 4

Artikel 4 van het ontwerp regelt de formaliteiten en de voorwaarden waaraan de teruggave van de ingevolge de inwerkingtreding van deze wet te veel betaalde taks onderworpen is. Hetzelfde artikel bepaalt ook de ambtenaar aan wie het verzoek tot teruggave dient te worden gericht, door wie het verzoek moet worden ingediend, aan wie de terugbetaling geschiedt en de wijze waarop de teruggave plaatsheeft.

In afwijking van de algemene regel inzake terugbetaling van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten wordt de taks terugbetaald aan de verzekeringnemer. Het is ook de verzekeringnemer die het verzoek tot teruggave indient bij de in dit artikel aangeduide ambtenaar.

De documenten die zowel door de verzekeringnemer als door de schuldenaars van de taks krachtens artikel 177 van voormeld Wetboek moeten worden voorgelegd ter staving van het recht op teruggave worden door de Minister van Financiën bepaald.

Artikel 5

De vermindering van het tarief van de taks tot 1,40 pct., de vrijstelling van de taks en de teruggaveregeling voor de ingevolge de toepassing van de artikelen 2, 3 en 4 van deze wet te veel betaalde taks, zijn van toepassing op de premies die, volgens de bepalingen van het verzekeringscontract, vervallen vanaf 1 januari 2000.

teur critique et la principale source de distorsion sur le plan de la concurrence. Selon les Orientations communautaires précitées, des mesures fiscales en vue d'améliorer la compétitivité sont permises (Orientations communautaires, point 3.). La distorsion de concurrence entre les États membres doit néanmoins être limitée à un minimum. Etant donné que dans la plupart des États membres les assurances maritimes bénéficient d'un traitement fiscal très favorable (le plus souvent par une exemption de la taxe), la présente mesure s'analyse comme étant un remède à un traitement inégal plutôt que comme créant une nouvelle distorsion de concurrence.

Article 4

L'article 4 du projet détermine les formalités et les conditions exigées pour les restitutions résultant de la taxe payée indûment suite à l'entrée en vigueur de la présente loi. Le même article détermine aussi le fonctionnaire auquel la requête en restitution doit être adressée, celui qui doit déposer ladite requête, celui auquel le remboursement est effectué, de même que les modalités de la restitution.

Par dérogation à la règle générale en matière de remboursement de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance, la taxe est remboursée au preneur d'assurance. C'est aussi le preneur d'assurance qui dépose la requête en restitution auprès du fonctionnaire désigné dans cet article.

Les documents à déposer à l'appui de la requête en restitution, tant par le preneur d'assurance que par les débiteurs de la taxe conformément à l'article 177 du Code précité, sont déterminés par le ministre des Finances.

Artikel 5

La diminution du taux de la taxe à 1,40 p.c., l'exemption de la taxe et la mesure de remboursement faisant suite à l'application des articles 2, 3 et 4 de la présente loi concernant la taxe payée indûment sont applicables aux primes venant à échéance à partir du 1^{er} janvier 2000, selon les dispositions du contrat d'assurance.

Artikel 6

Overeenkomstig artikel 88 (ex artikel 93), § 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, werd de Europese Commissie op de hoogte gebracht van het voornemen tot invoering van steunmaatregelen (zie Memorie van toelichting). Vermits er tot op heden nog geen eindbeslissing door de Europese Commissie werd genomen kan de voorgenomen maatregel niet tot uitvoering worden gebracht. Om de uitvoering van deze maatregel zo spoedig mogelijk na deze eindbeslissing haar uitwerking te laten hebben, wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om, na kennisname van deze eindbeslissing, de datum van de inwerkingtreding van deze wet te bepalen.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

Article 6

Conformément à l'article 88 (ex article 93), § 3, du Traité instituant la Communauté européenne, la Commission européenne a été informée des projets tendant à instituer des mesures d'aide (voir l'exposé des motifs). Etant donné que la Commission européenne n'a, à l'heure actuelle, pris aucune décision finale, la mesure projetée ne peut pas encore être mise en exécution. Pour permettre à l'exécution de cette mesure de produire ses effets le plus rapidement possible après cette décision finale, le pouvoir de déterminer la date d'entrée en vigueur de cette loi est donné au Roi.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 175² en 176² van het wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende de zee- en binnenvaartverzekeringen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 175² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 5 juli 1998, wordt vervangen als volgt :

«Art. 175². De taks wordt eveneens verminderd tot 1,40 pct.:

1° voor de verzekeringen inzake zee- en binnenvaart en de verzekeringen tegen de risico's van vervoer te land of te lucht, wanneer zij betrekking hebben op de goederen ;

2° voor de verplichte aansprakelijkheids-verzekeringen inzake motorrijtuigen en de verzekeringen van materiële schade, wanneer zij betrekking hebben op :

– autovoertuigen die, op basis van een vergunning, aangevend worden hetzij voor een taxidienst hetzij voor verhuring met bestuurder, overeenkomstig de wet van 27 december 1974 betreffende de taxidiensten of de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur ;

– autobussen en autocars met hun aanhangwagens;
– een motorvoertuig dat uitsluitend bestemd is voor het vervoer van goederen over de weg en een maximaal toegelaten massa heeft van meer dan 3,5 ton en minder dan 12 ton.

Worden met de in het eerste lid, 2°, derde gedachtenstreepje, bedoelde motorvoertuigen gelijkgesteld, de aanhangwagens waarvan de maximaal toegelaten massa meer dan 3,5 ton bedraagt en minder dan 12 ton.».

Art. 3

In artikel 176², eerste lid van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de artikelen 28 van de wet van 30 juni 1956, 61 van de wet van 28 maart 1960, 6 van de wet van 17 juli 1963, 62 van de wet van 31 augustus 1963, 5 van de wet van 24 december 1963, 1 van de wet van 19 februari 1969, 11 van het koninklijk besluit nr. 3 van 24 december 1980, 52 van de wet van 28 december 1983, 42 van de wet van 7 december 1988, 11 van de wet van 20 juli 1990, 110 van de wet van 28 december 1992 en 3 van de wet van 5 juli 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant les articles 175² et 176² du Code des taxes assimilées au timbre concernant les assurances maritimes et fluviales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 175² du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par l'article 2 de la loi du 5 juillet 1998, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 175². La taxe est également réduite à 1,40 p.c. :

1° pour les assurances maritimes et fluviales, ainsi que les assurances contre les risques des transports terrestres ou aériens, lorsqu'elles concernent des marchandises ;

2° pour les assurances obligatoires en matière de véhicules automoteurs et les assurances de dégâts matériels, lorsqu'elles concernent :

– les véhicules automobiles qui, sur base d'une autorisation, sont affectés soit à un service de taxis, soit à la location avec chauffeur, conformément à la loi du 27 décembre 1974 relative aux services de taxis et l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur ;

– les autobus et autocars ainsi que leurs remorques ;
– un véhicule automoteur exclusivement destiné au transport de marchandises par route et ayant une masse maximale autorisée supérieure à 3,5 tonnes et inférieure à 12 tonnes.

Sont assimilées aux véhicules automoteurs visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, troisième tiret, les remorques dont la masse maximale autorisée est supérieure à 3,5 tonnes et inférieure à 12 tonnes.».

Art. 3

A l'article 176², alinéa 1^{er} du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par les articles 28 de la loi du 30 juin 1956, 61 de la loi du 28 mars 1960, 6 de la loi du 17 juillet 1963, 62 de la loi du 31 août 1963, 5 de la loi du 24 décembre 1963, 1^{er} de la loi du 19 février 1969, 11 de l'arrêté royal n° 3 du 24 décembre 1980, 52 de la loi du 28 décembre 1983, 42 de la loi du 7 décembre 1988, 11 de la loi du 20 juillet 1990, 110 de la loi du 28 décembre 1992 et 3 de la loi du 5 juillet 1998, sont apportées les modifications suivantes :

A) de 9° opgeheven bij artikel 42, 2° van de wet van 7 december 1988, wordt hersteld in de volgende lezing:

«9° alle andere verzekeringen inzake zeevaart en binnenvaart dan deze vermeld in de artikelen 175², 1° en 176², 10°;»

B) een 10° *bis* wordt ingevoegd, luidende :

«10° *bis* de verplichte aansprakelijkheids- verzekeringen inzake motorrijtuigen en de verzekeringen van materiële schade, wanneer zij betrekking hebben op een motorvoertuig of een samenstel van voertuigen die worden gedekt door een zelfde contract, indien het motorvoertuig of het samenstel van voertuigen uitsluitend bestemd is voor het goederenvervoer over de weg en waarvan de maximaal toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt.

Worden met deze motorvoertuigen gelijkgesteld, de aanhangwagens waarvan de maximaal toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt en de opleggers, speciaal gebouwd om aan een motorvoertuig te worden gekoppeld met het oog op het goederenvervoer over de weg ;».

Art. 4

De jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten geheven op de verzekeringscontracten en voertuigen onder de voorwaarden van artikel 175², 1° en 2°, en artikel 176², 9° en 10*bis*, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, ingevoegd door de artikelen 2 en 3 van deze wet, kan worden teruggegeven, desgevallend onder aftrek van de overeenkomstig voormeld artikel 2 van deze wet verschuldigde taks, indien de taks werd betaald op de in de periode van 1 januari 2000 tot de dag van de inwerkingtreding van dit artikel vervallen premies.

De terugbetaling wordt verricht aan de verzekeringnemer. Zij moet door de verzekeringnemer aangevraagd worden aan de directeur van de Opsporings- en documentatie- diensten van de registratie Brussel binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. De directeur meldt de ontvangst van de aanvraag de dag zelf waarop hij deze ontvangt.

De terugbetaling is ondergeschikt aan het voorleggen van documenten die het bestaan van de oorzaak der terugbetaling rechtvaardigen. De minister van Financiën bepaalt de modaliteiten van de aanvraag en de inhoud van de zowel door de verzekeringnemer als door de in artikel 177 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen bedoelde belasting-schuldigen voor te leggen documenten.

De terugbetaling wordt geordonneerd door de ambtenaar aangeduid door of vanwege de Minister van Financiën.

Wanneer de rechthebbende houder is van een bankrekening, gebeurt de terugbetaling door middel van een overschrijving; in het tegengestelde geval gebeurt ze door middel van een postassigatie.

Voor het overige zijn de bepalingen van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen van toepassing op de teruggeven bepaald in dit artikel.

A) le 9° abrogé par l'article 42, 2° de la loi du 7 décembre 1988 est rétabli dans la rédaction suivante :

«9° toutes les assurances maritimes et fluviales autres que celles visées aux articles 175², 1° et 176², 10°,

B) il est inséré un 10° *bis* rédigé comme suit :

«10° *bis* les assurances obligatoires en matière de véhicules automoteurs et les assurances de dégâts matériels, lorsqu'elles concernent un véhicule automoteur ou un ensemble de véhicules couplés couverts par un même contrat, lorsque le véhicule automoteur ou l'ensemble de véhicules couplés est destiné exclusivement au transport de marchandises par route et dont la masse maximale autorisée est d'au moins 12 tonnes.

Sont assimilées à ces véhicules automoteurs, les remorques dont la masse maximale autorisée est d'au moins 12 tonnes, ainsi que les semi-remorques, construites spécialement pour être attelées à un véhicule automoteur en vue du transport de marchandises par route ;».

Art. 4

La taxe annuelle sur les contrats d'assurance perçue sur les contrats d'assurance et les véhicules répondant aux conditions établies par les articles 175², 1° et 2°, et 176², 9° et 10*bis* du Code des taxes assimilées au timbre, insérés par les articles 2 et 3 de la présente loi, peut être restituée sous déduction le cas échéant de la taxe due conformément à l'article 2 précité de la présente loi, lorsque la taxe a été payée sur des primes échues pendant la période s'étendant du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Ce remboursement est effectué au preneur d'assurance. Il doit être demandé par le preneur d'assurance au directeur des services de Recherche et de Documentation de l'enregistrement de Bruxelles, dans un délai de deux ans à compter du jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Le directeur accuse réception de la demande le jour même où elle lui parvient.

Le remboursement est subordonné à la production des documents justifiant de l'existence de la cause du remboursement. Le ministre des Finances détermine les modalités de la demande et le contenu des documents à déposer tant par le preneur d'assurance que par les redevables désignés à l'article 177 du Code des taxes assimilées au timbre.

Le remboursement est ordonnancé par le fonctionnaire désigné par le ministre des Finances ou son délégué.

Lorsque l'ayant droit est titulaire d'un compte bancaire, le remboursement a lieu par virement à ce compte; dans le cas contraire, il a lieu au moyen d'une assignation postale.

Pour le surplus, les dispositions du Code des taxes assimilées au timbre sont applicables aux restitutions visées au présent article.

Art. 5

De artikelen 2, 3 en 4 van deze wet zijn van toepassing op de premies die vanaf 1 januari 2000 vervallen.

Art. 5

Les articles 2, 3 et 4 de la présente loi s'appliquent aux primes échues à partir du 1^{er} janvier 2000.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
ADVIES 31.975/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 12 juli 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de artikelen 175² en 176² van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen betreffende het vervoer», heeft op 19 juli 2001 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering in de adviesaanvraag aldus :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait qu'une restitution d'une partie des primes d'assurances est prévue à l'article 4 du présent projet.

Par conséquent, tant que les mesures n'entrent pas en vigueur, le travail de restitution s'amplifie dangereusement (sans qu'il puisse y être remédié), et risque d'entraîner des coûts supplémentaires à charge de l'Etat, comme par exemple l'embauche de personnel supplémentaire en vue de faire face à une charge exceptionnelle et temporaire de travail.».

*
* *

Algemene opmerkingen

1. Zoals wordt uiteengezet in de nota van 28 juni 2001 van de Minister waarin de strekking van het ontwerp wordt samengevat, worden via het ontwerp de volgende wijzigingen aangebracht in het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen :

1° het tarief van 1,40 % wordt toegepast op de verzekeringspremies met betrekking tot de vervoerde goederen, ongeacht of het gaat om binnenlands of internationaal vervoer (voor binnenlands vervoer is het tarief thans 9,25 %);

2° het tarief van 1,40 % zal eveneens van toepassing zijn op de premies van verzekeringen die de burgerlijke aansprakelijkheid en de materiële schade dekken van de voertuigen van goederen- en personenvervoerders (het huidige tarief is 9,25 %);

3° er wordt in een vrijstelling van de taks voorzien voor voertuigen en samenstellen van voertuigen met een maximaal toegelaten massa van ten minste 12 ton, die bestemd zijn voor het wegvervoer van goederen (het huidige tarief is 1,40 %);

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
AVIS 31.975/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 12 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «modifiant les articles 175² et 176² du Code des taxes assimilées au timbre relativement au transport», a donné le 19 juillet 2001 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«(l'urgence est motivée) ... par le fait qu'une restitution d'une partie des primes d'assurances est prévue à l'article 4 du présent projet.

Par conséquent, tant que les mesures n'entrent pas en vigueur, le travail de restitution s'amplifie dangereusement (sans qu'il puisse y être remédié), et risque d'entraîner des coûts supplémentaires à charge de l'État, comme par exemple l'embauche de personnel supplémentaire en vue de faire face à une charge exceptionnelle et temporaire de travail.».

*
* *

Observations générales

1. Comme l'expose la note du 28 juin 2001 du Ministre résumant la portée du projet, celui-ci procède aux adaptations suivantes du Code des taxes assimilées au timbre :

1° le taux de 1,40 % sera appliqué aux primes des assurances des marchandises transportées qu'il s'agisse de transport intérieur ou international (pour le transport intérieur, le taux actuel est de 9,25 %);

2° le taux de 1,40% sera pareillement d'application pour les primes des assurances couvrant la responsabilité civile et les dommages matériels relativement aux véhicules des transporteurs de personnes et de marchandises (le taux actuel est de 9,25 %);

3° une exemption de la taxe est prévue pour ce qui concerne les véhicules et ensembles de véhicules d'au moins 12 tonnes de masse maximale autorisée destinés au transport de marchandises sur route (le taux actuel est de 1,40 %);

4° er wordt voorzien in een vrijstelling van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten inzake zeevaart en binnenvaart die geen betrekking hebben op goederen.

Krachtens artikel 88 (ex artikel 93), lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap moet de Commissie van elk voornemen tot invoering of wijziging van steunmaatregelen tijdig op de hoogte worden gebracht om haar opmerkingen te kunnen maken. Luidens de laatste zin van dat lid «kan de betrokken Lid-Staat de voorgenomen maatregelen niet tot uitvoering brengen voordat die procedure tot een eindbeslissing heeft geleid».

Dat verbod vormt de bescherming van het controlemechanisme dat is ingesteld bij dat artikel, dat op zijn beurt noodzakelijk is om de werking van de gemeenschappelijke markt te waarborgen. Als dat verbod overtreden wordt, is dat bovendien een zo kenmerkende schending van dat mechanisme dat dit op zich aanleiding kan geven tot de toepassing van artikel 243 van het verdrag (ex artikel 186) om bevel te geven om de omstreden steunmaatregel meteen stop te stoppen, waarbij de financiële steun kan worden teruggevorderd van de begunstigen ⁽¹⁾.

Bijgevolg rijst de vraag of het voorontwerp van wet tot de werkingssfeer van artikel 88 van het genoemde verdrag behoort en zo ja, of de zoeven genoemde procedure volgens de regels is afgehandeld.

In dat verband heeft de gemachtigde ambtenaar het volgende vermeld :

«Op het Europees vlak (zijn) nodige stappen ondernomen en is de mening dat bijgevolg het dossier geen probleem meer stelt. Als bijlage de communicatie voor de Commissie van 23 mei van de Minister van Financiën.».

Uit dat antwoord en uit de bijgevoegde mededeling kan niet worden opgemaakt of de procedure die bij artikel 88 van het genoemde verdrag wordt voorgeschreven, wel is afgehandeld.

Bij gebrek aan nadere inlichtingen, in het bijzonder over het standpunt van de commissie, kan de Raad van State zich niet over die aangelegenheid uitspreken.

2. In verband met het ontworpen artikel 175², 2°, wordt in de memorie van toelichting uitgelegd dat de verschillende categorieën van voertuigen die in het ontwerp worden vermeld en waarop verschillende aanslagpercentages worden toegepast, op objectieve criteria gebaseerd zijn. De memorie van toelichting moet worden aangevuld, zodat eruit blijkt of die criteria ook relevant zijn.

⁽¹⁾ Zie onder meer J.-P. Keppenne, *Politiques fiscales nationales et contrôle communautaire des aides d'Etat*, J.T.D.E., februari 2000, blz. 25 tot 34; zie ook verordening (EG) nr. 69/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op de minimis-steun die niet van toepassing is op de sector vervoer, «gezien het risico dat in die sector(en) zelfs kleine steunbedragen onder bepaalde omstandigheden aan de criteria van artikel 87, lid 1, van het Verdrag voldoen».

4° une exemption de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance en matière de navigation et de batellerie lorsqu'elles ne concernent pas les marchandises.

Or, en vertu de l'article 88 (ex-article 93), § 3, du traité instituant la Communauté européenne, la Commission doit être informée, en temps utile pour présenter ses observations, des projets tendant à instituer ou à modifier des aides d'État. Aux termes de la dernière phrase de ce paragraphe, «l'État membre intéressé ne peut mettre à exécution les mesures projetées, avant que cette procédure ait abouti à une décision finale».

Cette interdiction constitue la sauvegarde du mécanisme de contrôle institué par cet article, lequel, à son tour, est essentiel pour garantir le fonctionnement du Marché commun. Au surplus, son inobservation constitue une atteinte si caractérisée à ce mécanisme qu'elle peut, par elle-même, donner lieu à l'application de l'article 243 du traité (ex article-186), aux fins d'ordonner la cessation sans délai de la mesure d'aide litigieuse, le recouvrement du soutien financier pouvant être poursuivi auprès des bénéficiaires ⁽¹⁾.

La question se pose, dès lors, de savoir si l'avant-projet de loi relève du champ d'application de l'article 88 du traité précité et si oui, si la procédure précitée a été régulièrement menée à son terme.

A ce propos, le fonctionnaire délégué a indiqué ce qui suit:

«Op het Europees vlak (zijn) nodige stappen ondernomen en is de mening dat bijgevolg het dossier geen probleem meer stelt. Als bijlage de communicatie voor de Commissie van 23 mei van de minister van Financiën.».

Cette réponse et la communication jointe ne permettent pas de déterminer si la procédure prescrite par l'article 88 du traité précité a été menée à son terme.

A défaut d'être plus complètement informé, en particulier quant au point de vue adopté par le Commission, le Conseil d'État ne peut se prononcer sur cette question.

2. En ce qui concerne l'article 175², 2°, en projet, l'exposé des motifs explique que les diverses catégories de véhicules visées par le projet, auxquelles des taux d'imposition différents sont applicables, résultent de critères objectifs. Il convient de compléter l'exposé des motifs par la démonstration de leur caractère pertinent.

⁽¹⁾ Voyez entre autres J.-P. Keppenne, *Politiques fiscales nationales et contrôle communautaire des aides d'Etat*, J.T.D.E., février 2000, pp. 25 à 34; voyez aussi le règlement (CE) n° 69/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de minimis, qui exclut de son champ d'application le secteur des transports, «eu égard au risque que dans ce(s) secteur(s), des montants d'aide même peu élevés puissent remplir les critères de l'article 87, paragraphe 1^{er}, du traité».

Slotopmerkingen van taalkundige aard

Sommige bepalingen van de Nederlandse tekst van het ontwerp behoeven op zekere punten te worden gecorrigeerd uit een oogpunt van correct taalgebruik. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen en voorbeeldsgewijs worden de volgende tekstvoorstellen gedaan :

Artikel 2

In het ontworpen artikel 175², eerste lid, 1° schrijve men aan het eind van de volzin : «... betrekking hebben op goederen;».

Het ontworpen tweede lid zou niet moeten beginnen met het woord «worden». Dat woord zou een plaats moeten krijgen net vóór het woord «gelijkgesteld». Een soortgelijke redactie geldt voor artikel 3, het ontworpen artikel 10° *bis*, tweede lid.

Ten slotte zij opgemerkt dat in het ontworpen artikel 175² aan het Frans «véhicule automoteur» in de Nederlandse versie nu eens «motorrijtuig» beantwoordt en dan weer «motorvoertuig».

Artikel 3

In A, het ontworpen 9°, schrijve men : «dan die vermeld ...».

Artikel 4

In het eerste lid schrijve men :

«... in voorkomend geval na aftrek van de overeenkomstig het voormelde artikel 2 ... taks, wanneer de taks is betaald op premies die vervallen zijn in de periode van 1 januari 2000 ... dit artikel.».

In het derde lid, eerste zin, schrijve men :

«Voor terugbetaling is het nodig dat documenten worden overgelegd waaruit blijkt dat er reden is om terug te betalen.».

Aan het eind van de derde zin schrijve men «over te leggen» in plaats van «voor te leggen».

In het vierde lid schrijve men :

«... ambtenaar aangewezen door de minister van Financiën of diens gemachtigde.».

In het vijfde lid schrijve men »het tegenovergestelde geval«, niet «het tegengestelde geval».

Observations finales d'ordre linguistique

Certaines dispositions de la version néerlandaise du projet devraient subir des corrections du point de vue de la correction de la langue. C'est sous réserve des observations de fond formulées ci-dessus et à titre d'exemple que sont faites les propositions de texte ci-après :

Article 2

A l'article 175², alinéa 1^{er}, 1°, en projet, *in fine*, il faudrait écrire : «... betrekking hebben op goederen;».

A l'alinéa 2, en projet, le mot «worden» ne devrait pas figurer en début de phrase. Ce mot devrait être inséré immédiatement devant le mot «*gelijkgesteld*». Une rédaction analogue vaut pour l'article 3, l'article 10° *bis*, alinéa 2, en projet.

Enfin, il convient d'observer qu'à l'article 175², en projet, les mots «véhicule automoteur» du texte français sont rendus tantôt par «*motorrijtuig*», tantôt par «*motorvoertuig*» dans la version néerlandaise.

Article 3

Au A, il faudrait écrire dans le 9°, en projet : «*dan die vermeld ...*».

Article 4

A l'alinéa 1^{er}, il faudrait écrire :

«... *in voorkomend geval na aftrek van de overeenkomstig het voormelde artikel 2 ... taks, wanneer de taks is betaald op premies die vervallen zijn in de periode van 1 januari 2000 ... dit artikel.*».

A l'alinéa 3, première phrase, il faudrait écrire :

«*Voor terugbetaling is het nodig dat documenten worden overgelegd waaruit blijkt dat er reden is om terug te betalen.*».

A la troisième phrase, *in fine*, il faudrait écrire «*over te leggen*» au lieu de «*voor te leggen*».

A l'alinéa 4, il faudrait écrire :

«... *ambtenaar aangewezen door de minister van Financiën of diens gemachtigde.*».

A l'alinéa 5, il faudrait écrire «*het tegenovergestelde geval*», au lieu de «*het tegengestelde geval*».

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS,	voorzitter,
P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

B. VIGNERON,	griffier.
--------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. V. FRANCK, adjunct-referendaris. De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

<i>DE GRIFFIER,</i>	<i>DE VOORZITTER,</i>
---------------------	-----------------------

B. VIGNERON	Y. KREINS
-------------	-----------

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS,	président
P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assesseurs de la section de législation,

Madame

B. VIGNERON,	greffier.
--------------	-----------

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. FRANCK, référendaire adjoint. La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

<i>LE GREFFIER,</i>	<i>LE PRESIDENT,</i>
---------------------	----------------------

B. VIGNERON	Y. KREINS
-------------	-----------

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 175², eerste lid, 1°, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 5 juli 1998, wordt vervangen als volgt :

«1° voor de verzekeringen inzake zeevaart en de verzekeringen tegen de risico's van vervoer te land of te lucht, wanneer zij betrekking hebben op de goederen;».

Art. 3

In artikel 176², eerste lid van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt de 9°, opgeheven bij artikel 42, 2° van de wet van 7 december 1988, hersteld in de volgende lezing:

«9° alle andere verzekeringen inzake zeevaart en binnenvaart dan deze vermeld in de artikelen 175², 1°, 2° en 176², 10°;»

Art. 4

De jaarlijkse taks op de verzekerings-contracten geheven op de verzekeringscontracten en voertuigen onder de voorwaarden van artikel 175², 1° en artikel 176², 9°, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, ingevoegd door de artikelen 2 en 3 van deze wet, kan worden teruggegeven, desgevallend onder aftrek van de overeenkomstig voormeld artikel 2 van deze

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 175², alinéa 1^{er}, 1°, du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par l'article 2 de la loi du 5 juillet 1998, est remplacé par la disposition suivante :

«1° pour les assurances maritimes et les assurances contre les risques des transports terrestres ou aériens, lorsqu'elles concernent des marchandises;».

Art. 3

A l'article 176², alinéa 1^{er} du Code des taxes assimilées au timbre, le 9° abrogé par l'article 42, 2° de la loi du 7 décembre 1988 est rétabli dans la rédaction suivante :

«9° toutes les assurances maritimes et fluviales autres que celles visées aux articles 175², 1°, 2° et 176², 10°;»

Art. 4

La taxe annuelle sur les contrats d'assurance perçue sur les contrats d'assurance et les véhicules répondant aux conditions établies par les articles 175², 1° et 176², 9° du Code des taxes assimilées au timbre, insérés par les articles 2 et 3 de la présente loi, peut être restituée sous déduction le cas échéant de la taxe due conformément à l'article 2 précité de la présente loi, lorsque la

wet verschuldigde taks, indien de taks werd betaald op de in de periode van 1 januari 2000 tot de dag van de inwerkingtreding van dit artikel vervallen premies.

De terugbetaling wordt verricht aan de verzekeringnemer. Zij moet door de verzekeringnemer aangevraagd worden aan de directeur van de Opsporings- en documentatie- diensten van de registratie Brussel binnen een termijn van twee jaar te rekenen vanaf de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*. De directeur meldt de ontvangst van de aanvraag de dag zelf waarop hij deze ontvangt.

De terugbetaling is ondergeschikt aan het voorleggen van documenten die het bestaan van de oorzaak der terugbetaling rechtvaardigen. De minister van Financiën bepaalt de modaliteiten van de aanvraag en de inhoud van de zowel door de verzekeringnemer als door de in artikel 177 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen bedoelde belastingschuldigen voor te leggen documenten.

De terugbetaling wordt geordonneerd door de ambtenaar aangeduid door of vanwege de minister van Financiën.

Wanneer de rechthebbende houder is van een bankrekening, gebeurt de terugbetaling door middel van een overschrijving; in het tegengestelde geval gebeurt ze door middel van een postassignatie.

Voor het overige zijn de bepalingen van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen van toepassing op de teruggaven bepaald in dit artikel.

Art. 5

De artikelen 2, 3 en 4 van deze wet zijn van toepassing op de premies die vanaf 1 januari 2000 vervallen.

Art. 6

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

Gegeven te Brussel, 6 februari 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

taxe a été payée sur des primes échues pendant la période s'étendant du 1^{er} janvier 2000 jusqu'au jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Ce remboursement est effectué au preneur d'assurance. Il doit être demandé par le preneur d'assurance au directeur des services de Recherche et de Documentation de l'enregistrement de Bruxelles, dans un délai de deux ans à compter du jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Le directeur accuse réception de la demande le jour même où elle lui parvient.

Le remboursement est subordonné à la production des documents justifiant de l'existence de la cause du remboursement. Le ministre des Finances détermine les modalités de la demande et le contenu des documents à déposer tant par le preneur d'assurance que par les redevables désignés à l'article 177 du Code des taxes assimilées au timbre.

Le remboursement est ordonnancé par le fonctionnaire désigné par le ministre des Finances ou son délégué.

Lorsque l'ayant droit est titulaire d'un compte bancaire, le remboursement a lieu par virement à ce compte; dans le cas contraire, il a lieu au moyen d'une assignation postale.

Pour le surplus, les dispositions du Code des taxes assimilées au timbre sont applicables aux restitutions visées au présent article.

Art. 5

Les articles 2, 3 et 4 de la présente loi s'appliquent aux primes échues à partir du 1^{er} janvier 2000.

Art. 6

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Donné à Bruxelles, le 6 février 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

BASISTEKSTEN

Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen

Art. 175²

De taks wordt eveneens verminderd tot 1,40 pct. :

1° voor de verzekeringen inzake zeevaart en de verzekeringen tegen de risico's van vervoer te land of te lucht, wanneer zij betrekking hebben op goederen in internationaal vervoer ;

2° voor de binnenvaartverzekeringen wanneer ze betrekking hebben op ingeladen goederen ;

3° voor de verplichte aansprakelijkheids-verzekeringen inzake motorrijtuigen en de verzekeringen van materiële schade, wanneer zij betrekking hebben op een motorvoertuig of een samenstel van voertuigen die worden gedekt door een zelfde contract, indien het motorvoertuig of het samenstel van voertuigen uitsluitend bestemd is voor het vervoer van goederen over de weg en een maximaal toegelaten massa heeft van ten minste 12 ton.

Worden met de in het eerste lid, 3°, bedoelde motorrijtuigen gelijkgesteld, de aanhangwagens waarvan de maximaal toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt en de opleggers, speciaal gebouwd om aan een motorrijtuig te worden gekoppeld met het oog op het vervoer van goederen over de weg.

BASISTEKSTEN AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP

Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen

Art. 175²

De taks wordt eveneens verminderd tot 1,40 pct. :

1° voor de verzekeringen inzake zee- en binnenvaart en de verzekeringen tegen de risico's van vervoer te land of te lucht, wanneer zij betrekking hebben op de goederen ;

2° voor de verplichte aansprakelijkheids- verzekeringen inzake motorrijtuigen en de verzekeringen van materiële schade, wanneer zij betrekking hebben op :

– Autovoertuigen die, op basis van een vergunning, aangewend worden hetzij voor een taxidienst hetzij voor verhuring met bestuurder, overeenkomstig de wet van 27 december 1974 betreffende de taxidiensten of de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 27 april 1995 betreffende de taxidiensten en de diensten voor het verhuren van voertuigen met chauffeur ;

– autobussen en autocars met hun aanhangwagens ;

– een motorvoertuig dat uitsluitend bestemd is voor het vervoer van goederen over de weg en een maximaal toegelaten massa heeft van meer dan 3,5 ton en minder dan 12 ton.

Worden met de in het eerste lid, 2°, derde gedachtenstreepte, bedoelde motorvoertuigen gelijkgesteld, de aanhangwagens waarvan de maximaal toegelaten massa meer dan 3,5 ton bedraagt en minder dan 12 ton.

TEXTE DE BASE

Code des taxes assimilées au timbre

Art. 175²

La taxe est également réduite à 1,40 p.c. :

1° pour les assurances maritimes et les assurances contre les risques des transports terrestres ou aériens, lorsqu'elles concernent des marchandises faisant l'objet d'un transport international ;

2° pour les assurances fluviales lorsqu'elles concernent des marchandises faisant l'objet du transport ;

3° pour les assurances obligatoires en matière de véhicules automoteurs et les assurances de dégâts matériels, lorsqu'elles concernent un véhicule automoteur ou un ensemble de véhicules couplés couverts par un même contrat, lorsque le véhicule automoteur ou l'ensemble de véhicules couplés est destiné exclusivement au transport de marchandises par route et a une masse maximale autorisée d'au moins 12 tonnes.

Sont assimilées aux véhicules automoteurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3°, les remorques dont la masse maximale autorisée s'élève à au moins 12 tonnes et les semi-remorques, construites spécialement pour être attelées à un véhicule automoteur en vue du transport de marchandises par route.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ EN FONCTION DU PROJET DE LOI

Code des taxes assimilées au timbre

Art. 175²

La taxe est également réduite à 1,40 p.c. :

1° pour les assurances maritimes et fluviales, ainsi que les assurances contre les risques des transports terrestres ou aériens, lorsqu'elles concernent des marchandises ;

2° pour les assurances obligatoires en matière de véhicules automoteurs et les assurances de dégâts matériels, lorsqu'elles concernent :

– les véhicules automobiles qui, sur base d'une autorisation, sont affectés soit à un service de taxis, soit à la location avec chauffeur, conformément à la loi du 27 décembre 1974 relative aux services de taxis et l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 avril 1995 relative aux services de taxis et aux services de location de voitures avec chauffeur ;

– les autobus et autocars ainsi que leurs remorques ;

– Un véhicule automoteur exclusivement destiné au transport de marchandises par route et ayant une masse maximale autorisée supérieure à 3,5 tonnes et inférieure à 12 tonnes.

Sont assimilées aux véhicules automoteurs visés à l'alinéa 1^{er}, 2°, troisième tiret, les remorques dont la masse maximale autorisée est supérieure à 3,5 tonnes et inférieure à 12 tonnes.

Art. 176²

Zijn alleen van de taks vrijgesteld :

1° de verzekeringscontracten vermeld in de artikelen 81, 1° en 2°, en 104, eerste lid, 10°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ze bestonden voordat ze door de artikelen 80 en 81 van de wet van 28 december 1992 werden opgeheven, of in artikel 145 - 1, 2°, 3° en 5°, van hetzelfde Wetboek, waarvoor de verzekeringnemer geen vrijstelling, vermindering of aftrek inzake inkomstenbelastingen heeft verkregen krachtens bepalingen van toepassing vóór het aanslagjaar 1993 of geen belastingverminderingen verleend bij de artikelen 145¹, 2°, 3° of 5° en 145¹⁷, 1° of 2°, van voornoemd Wetboek ;

2° de overeenkomsten voor herverzekering ;

3° de verzekeringen en de lijfrenten of tijdelijke renten aangegaan ter uitvoering van de wet op de vergoeding van schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen alsmede enige verzekering die betrekking heeft op een der doeleinden beschreven in artikel 57, eerste lid, van de wet betreffende de overzeese sociale zekerheid ;

4° de levensverzekeringscontracten niet zijnde die vermeld onder 1°, en de contracten van lijfrente en tijdelijke renten vermeld in artikel 174, die individueel worden aangegaan ;

5° de verzekeringen aangegaan ter uitvoering van de reglementering betreffende het rust- of overlevingspensioen, met uitzondering van die met betrekking tot de buitenwettelijke voordelen ;

6° de door de Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, de provincies, de gemeenten, de autonome provinciebedrijven, de autonome gemeentebedrijven en de openbare instellingen aangegane verzekeringen met uitzondering van deze aangegaan door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wat de activiteiten van de Spaar- kas betreft ;

7° de verzekeringen gesloten, met hun leden, door de mutualiteitsverenigingen erkend overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 ;

8° de verzekeringen tegen onvrijwillige werkloosheid, gesloten volgens de voorzieningen van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 ;

9° [opgeheven] ;

Art. 176²

Zijn alleen van de taks vrijgesteld :

1° de verzekeringscontracten vermeld in de artikelen 81, 1° en 2°, en 104, eerste lid, 10°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ze bestonden voordat ze door de artikelen 80 en 81 van de wet van 28 december 1992 werden opgeheven, of in artikel 145 - 1, 2°, 3° en 5°, van hetzelfde Wetboek, waarvoor de verzekeringnemer geen vrijstelling, vermindering of aftrek inzake inkomstenbelastingen heeft verkregen krachtens bepalingen van toepassing vóór het aanslagjaar 1993 of geen belastingverminderingen verleend bij de artikelen 145¹, 2°, 3° of 5° en 145¹⁷, 1° of 2°, van voornoemd Wetboek ;

2° de overeenkomsten voor herverzekering ;

3° de verzekeringen en de lijfrenten of tijdelijke renten aangegaan ter uitvoering van de wet op de vergoeding van schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen alsmede enige verzekering die betrekking heeft op een der doeleinden beschreven in artikel 57, eerste lid, van de wet betreffende de overzeese sociale zekerheid ;

4° de levensverzekeringscontracten niet zijnde die vermeld onder 1°, en de contracten van lijfrente en tijdelijke renten vermeld in artikel 174, die individueel worden aangegaan ;

5° de verzekeringen aangegaan ter uitvoering van de reglementering betreffende het rust- of overlevingspensioen, met uitzondering van die met betrekking tot de buitenwettelijke voordelen ;

6° de door de Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, de provincies, de gemeenten, de autonome provinciebedrijven, de autonome gemeentebedrijven en de openbare instellingen aangegane verzekeringen met uitzondering van deze aangegaan door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wat de activiteiten van de Spaar- kas betreft ;

7° de verzekeringen gesloten, met hun leden, door de mutualiteitsverenigingen erkend overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 ;

8° de verzekeringen tegen onvrijwillige werkloosheid, gesloten volgens de voorzieningen van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 ;

9° *alle andere verzekeringen inzake zeevaart en binnenvaart dan deze vermeld in de artikelen 175², 1° en 176², 10° ;*

Art. 176²

Sont seuls exemptés de la taxe :

1° les contrats d'assurance visés aux articles 81, 1° et 2°, et 104, alinéa 1^{er}, 10°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tels qu'ils existaient avant d'être abrogés par les articles 80 et 81 de la loi du 28 décembre 1992, ou à l'article 145 - 1, 2°, 3° et 5°, du même Code, pour lesquels le preneur d'assurance n'a pas bénéficié d'une exonération, réduction ou déduction en matière d'impôts sur les revenus en vertu de dispositions applicables antérieurement à l'exercice d'imposition 1993 ou des réductions d'impôt accordées par les articles 145 - 1, 2°, 3° ou 5° et 145 - 17, 1° ou 2°, du Code précité ;

2° les contrats de réassurance ;

3° les assurances et les rentes viagères ou temporaires contractées en exécution de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ainsi que toute assurance ayant l'un des objets décrits à l'article 57, premier alinéa, de la loi organique de la sécurité sociale d'outre-mer ;

4° les contrats d'assurance sur la vie, autres que ceux visés au 1°, et les contrats de rentes viagères ou temporaires visés à l'article 174, conclus à titre individuel ;

5° les assurances contractées en exécution de la réglementation relative à la pension de retraite et de survie, à l'exception de celles relatives aux avantages extra-légaux ;

6° les assurances contractées par l'État, les Régions, les Communautés, les provinces, les communes, les régions provinciales autonomes, les régions communales autonomes et les établissements publics, à l'exclusion de celles qui sont contractées par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite pour les activités de sa Caisse d'Epargne ;

7° les assurances contractées, avec leurs membres, par les sociétés mutualistes reconnues conformément à la loi du 23 juin 1894 ;

8° les assurances contre le chômage involontaire, contractées selon les prévisions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 ;

9° [abrogé] ;

Art. 176²

Sont seuls exemptés de la taxe :

1° les contrats d'assurance visés aux articles 81, 1° et 2°, et 104, alinéa 1^{er}, 10°, du Code des impôts sur les revenus 1992, tels qu'ils existaient avant d'être abrogés par les articles 80 et 81 de la loi du 28 décembre 1992, ou à l'article 145 - 1, 2°, 3° et 5°, du même Code, pour lesquels le preneur d'assurance n'a pas bénéficié d'une exonération, réduction ou déduction en matière d'impôts sur les revenus en vertu de dispositions applicables antérieurement à l'exercice d'imposition 1993 ou des réductions d'impôt accordées par les articles 145 - 1, 2°, 3° ou 5° et 145 - 17, 1° ou 2°, du Code précité ;

2° les contrats de réassurance ;

3° les assurances et les rentes viagères ou temporaires contractées en exécution de la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail ainsi que toute assurance ayant l'un des objets décrits à l'article 57, premier alinéa, de la loi organique de la sécurité sociale d'outre-mer ;

4° les contrats d'assurance sur la vie, autres que ceux visés au 1°, et les contrats de rentes viagères ou temporaires visés à l'article 174, conclus à titre individuel ;

5° les assurances contractées en exécution de la réglementation relative à la pension de retraite et de survie, à l'exception de celles relatives aux avantages extra-légaux ;

6° les assurances contractées par l'État, les Régions, les Communautés, les provinces, les communes, les régions provinciales autonomes, les régions communales autonomes et les établissements publics, à l'exclusion de celles qui sont contractées par la Caisse générale d'Epargne et de Retraite pour les activités de sa Caisse d'Epargne ;

7° les assurances contractées, avec leurs membres, par les sociétés mutualistes reconnues conformément à la loi du 23 juin 1894 ;

8° les assurances contre le chômage involontaire, contractées selon les prévisions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 ;

9° *toutes les assurances maritimes et fluviales autres que celles visées aux articles 175², 1° et 176², 10° ;*

10° de cascoverzekeringen van zeeschepen en van vaartuigen die als dusdanig beschouwd worden door artikel 1 van boek II van het Wetboek van koophandel, de cascoverzekeringen van binnenschepen en van met binnenschepen gelijkgestelde vaartuigen door artikel 271 van boek II van hetzelfde Wetboek, evenals de verzekeringen van vliegtuigen die hoofdzakelijk in het internationaal verkeer gebruikt worden voor openbaar vervoer;

11° alle andere overeenkomsten, uitgezonderd de personenverzekeringen ter vergoeding van schade ingevolge ongevallen of ziekten, de levensverzekeringen en de contracten van lijfrente of tijdelijke renten bedoeld in artikel 174 van het Wetboek, wanneer het risico zich in het buitenland bevindt.

Voor de toepassing van het eerste lid, 11°, wordt als plaats van het risico aangemerkt:

a) de Staat van registratie, wanneer de verzekering betrekking heeft op voer- en vaartuigen van om het even welke aard ;

b) de Staat waar de goederen zich bevinden, wanneer de verzekering betrekking heeft:

-hetzij op onroerend goed ;

-hetzij op onroerend goed en op de inhoud daarvan, voor zover deze door dezelfde verzekeringspolis wordt gedekt ;

-hetzij op roerende goederen die zich bevinden in een onroerend goed, met uitzondering van commerciële transitogoederen, ook al worden het onroerend goed en de inhoud daarvan niet door dezelfde verzekeringspolis gedekt ;

c) de Staat waar de verzekeringnemer de overeenkomst heeft gesloten, indien het overeenkomsten betreft met een looptijd van vier maanden of minder die betrekking hebben op tijdens een reis of vakantie gelopen risico's ongeacht de branche ;

d) de Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft, of, indien de verzekeringnemer een rechtspersoon is, de Staat waar zich de vestiging van deze rechtspersoon bevindt waarop de overeenkomst betrekking heeft, in alle andere gevallen.

10° de cascoverzekeringen van zeeschepen en van vaartuigen die als dusdanig beschouwd worden door artikel 1 van boek II van het Wetboek van koophandel, de cascoverzekeringen van binnenschepen en van met binnenschepen gelijkgestelde vaartuigen door artikel 271 van boek II van hetzelfde Wetboek, evenals de verzekeringen van vliegtuigen die hoofdzakelijk in het internationaal verkeer gebruikt worden voor openbaar vervoer;

10°bis de verplichte aansprakelijkheids- verzekeringen inzake motorrijtuigen en de verzekeringen van materiële schade, wanneer zij betrekking hebben op een motorvoertuig of een samenstel van voertuigen die worden gedekt door een zelfde contract, indien het motorvoertuig of het samenstel van voertuigen uitsluitend bestemd is voor het goederenvervoer over de weg en waarvan de maximaal toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt. Worden met deze motorvoertuigen gelijkgesteld, de aanhangwagens waarvan de maximaal toegelaten massa ten minste 12 ton bedraagt en de opleggers, speciaal gebouwd om aan een motorvoertuig te worden gekoppeld met het oog op het goederenvervoer over de weg ;

11° alle andere overeenkomsten, uitgezonderd de personenverzekeringen ter vergoeding van schade ingevolge ongevallen of ziekten, de levensverzekeringen en de contracten van lijfrente of tijdelijke renten bedoeld in artikel 174 van het Wetboek, wanneer het risico zich in het buitenland bevindt.

Voor de toepassing van het eerste lid, 11°, wordt als plaats van het risico aangemerkt:

a) de Staat van registratie, wanneer de verzekering betrekking heeft op voer- en vaartuigen van om het even welke aard ;

b) de Staat waar de goederen zich bevinden, wanneer de verzekering betrekking heeft:

-hetzij op onroerend goed ;

-hetzij op onroerend goed en op de inhoud daarvan, voor zover deze door dezelfde verzekeringspolis wordt gedekt ;

-hetzij op roerende goederen die zich bevinden in een onroerend goed, met uitzondering van commerciële transitogoederen, ook al worden het onroerend goed en de inhoud daarvan niet door dezelfde verzekeringspolis gedekt ;

c) de Staat waar de verzekeringnemer de overeenkomst heeft gesloten, indien het overeenkomsten betreft met een looptijd van vier maanden of minder die betrekking hebben op tijdens een reis of vakantie gelopen risico's ongeacht de branche ;

d) de Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft, of, indien de verzekeringnemer een rechtspersoon is, de Staat waar zich de vestiging van deze rechtspersoon bevindt waarop de overeenkomst betrekking heeft, in alle andere gevallen.

10° les assurances de corps de navires et de bâtiments considérés comme tels par l'article 1^{er} du livre II du Code de commerce, les assurances de corps de bateaux et de bâtiments considérés comme tels par l'article 271 du livre II du même Code, ainsi que les assurances d'avions qui sont utilisés principalement en trafic international, à des transports publics ;

11° tous autres contrats, excepté les contrats d'assurances de personnes couvrant les accidents ou la maladie, les contrats d'assurance-vie ainsi que les rentes viagères ou temporaires visées à l'article 174 du Code, lorsque le risque se trouve à l'étranger.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 11°, le risque est réputé se situer:

a) dans l'État de l'immatriculation lorsque l'assurance est relative à des véhicules de toute nature ;

b) dans l'État où se trouvent les biens, lorsque l'assurance est relative:

- soit à des immeubles ;
- soit à des immeubles et à leur contenu dans la mesure où celui-ci est couvert par la même police d'assurance ;
- soit à des biens meubles contenus dans un immeuble, à l'exception des biens en transit commercial, même si l'immeuble et son contenu ne sont pas couverts par la même police d'assurance ;

c) dans l'État où le preneur a souscrit le contrat, s'il s'agit d'un contrat d'une durée inférieure ou égale à quatre mois relatif à des risques encourus au cours d'un voyage ou de vacances, quelle que soit la branche concernée ;

d) dans tous les autres cas, dans l'État où le preneur a sa résidence habituelle ou, si le preneur est une personne morale, l'État où est situé l'établissement de cette personne morale auquel le contrat se rapporte.

10° les assurances de corps de navires et de bâtiments considérés comme tels par l'article 1^{er} du livre II du Code de commerce, les assurances de corps de bateaux et de bâtiments considérés comme tels par l'article 271 du livre II du même Code, ainsi que les assurances d'avions qui sont utilisés principalement en trafic international, à des transports publics ;

10°bis les assurances obligatoires en matière de véhicules automoteurs et les assurances de dégâts matériels, lorsqu'elles concernent un véhicule automoteur ou un ensemble de véhicules couplés couverts par un même contrat, lorsque le véhicule automoteur ou l'ensemble de véhicules couplés est destiné exclusivement au transport de marchandises par route et dont la masse maximale autorisée est d'au moins 12 tonnes. Sont assimilées à ces véhicules automoteurs, les remorques dont la masse maximale autorisée est d'au moins 12 tonnes, ainsi que les semi-remorques, construites spécialement pour être attelées à un véhicule automoteur en vue du transport de marchandises par route.

11° tous autres contrats, excepté les contrats d'assurances de personnes couvrant les accidents ou la maladie, les contrats d'assurance-vie ainsi que les rentes viagères ou temporaires visées à l'article 174 du Code, lorsque le risque se trouve à l'étranger.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 11°, le risque est réputé se situer:

a) dans l'État de l'immatriculation lorsque l'assurance est relative à des véhicules de toute nature ;

b) dans l'État où se trouvent les biens, lorsque l'assurance est relative:

- soit à des immeubles ;
- soit à des immeubles et à leur contenu dans la mesure où celui-ci est couvert par la même police d'assurance ;
- soit à des biens meubles contenus dans un immeuble, à l'exception des biens en transit commercial, même si l'immeuble et son contenu ne sont pas couverts par la même police d'assurance ;

c) dans l'État où le preneur a souscrit le contrat, s'il s'agit d'un contrat d'une durée inférieure ou égale à quatre mois relatif à des risques encourus au cours d'un voyage ou de vacances, quelle que soit la branche concernée ;

d) dans tous les autres cas, dans l'État où le preneur a sa résidence habituelle ou, si le preneur est une personne morale, l'État où est situé l'établissement de cette personne morale auquel le contrat se rapporte.

De in het eerste lid, 1° en 4°, vermelde vrijstellingen zijn onderworpen aan de voorwaarden en de regels die de Koning bepaalt.

De in het eerste lid, 1° en 4°, vermelde vrijstellingen zijn onderworpen aan de voorwaarden en de regels die de Koning bepaalt.

Les exemptions prévues à l'alinéa 1^{er}, 1° et 4°, sont soumises aux conditions et modalités déterminées par le Roi.

Les exemptions prévues à l'alinéa 1^{er}, 1° et 4°, sont soumises aux conditions et modalités déterminées par le Roi.